



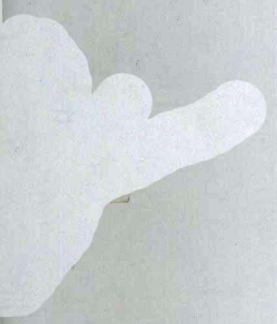
贵州生态博物馆群建成暨 国际学术论坛

INTERNATIONAL FORUMS OF ECOMUSEUMS

中国博物馆学会 贵州省文化厅 主办

Sponsor: The Chinese Society of Museums

The Culture Department of Guizhou Province



工作文件

Working Documents

2005 年 6 月 1-4 日 中国 贵阳

1st-4th Jun ,2005 Guiyang China



甬上风物

甬上风物

THE JOURNAL OF THE NINGBO MUSEUM

THE JOURNAL OF THE NINGBO MUSEUM

THE JOURNAL OF THE NINGBO MUSEUM

THE JOURNAL OF THE NINGBO MUSEUM

THE JOURNAL OF THE NINGBO MUSEUM

THE JOURNAL OF THE NINGBO MUSEUM

THE JOURNAL OF THE NINGBO MUSEUM

THE JOURNAL OF THE NINGBO MUSEUM

欢 迎 辞

尊敬的各位代表,女士们、先生们:

我们最热忱地欢迎您来到四季如春的中国贵州省省会——贵阳,莅临由中国博物馆学会、贵州省文化厅主办的“贵州生态博物馆群建成暨国际学术论坛”。

贵州地处中国西南云贵高原东部,山川秀丽,气候宜人。在这块热土上,贵州各族先民创造了悠久的历史 and 灿烂的文化,它为您的到来将献上一份绚丽多姿的民族民间文化厚礼,让您在贵州期间留下美好的记忆!

祝您身体健康,万事如意!

贵州生态博物馆群建成暨国际学术论坛组委会

二零零五年五月三十一日

Greeting

Respectable representatives of the conference,

Ladies and Gentlemen,

I would like to expend my warm welcome to you all. Welcome to Guiyang, the capital of Gui zhou province, a city of spring all the year round. I am very happy that you are here to attend “International Forums of Guizhou Ecomuseums”, hosted by Chinese Society of Museums and Guizhou culture administration.

Guizhou, lacated in southwest China, in the east of YunGui Plateau, has beautiful landscapes and comfortable climate. Guizhou is rich in cultural diversity and you will be impressed by the splendid national folk cultures. I hope the trip in Guizhou could be a memorable experience for all of you, our honorable guests,

Wish you all the best! Thank you!

The Organizing Committee for the 2005
Guizhou Ecomuseum International Forum

31 May, 2005

目 录 Contents

一、日程安排	(5)
二、大会致辞	(14)
贵州省生态博物馆群建成暨生态博物馆论坛开幕词	
——张文彬 Zhang Wenbin (中国博物馆学会理事长, 国际博协中国国家委员会主席, 国际博协亚太地区委员会副主席)	(14)
贵州省生态博物馆群建成暨生态博物馆论坛致词	
——赫图安 Tor Chr. Hildan (挪威王国驻华大使)	(16)
在贵州生态博物馆群建成暨国际学术论坛的讲话	
——童明康(中国国家文物局副局长)	(17)
三、主旨发言	(20)
建立与巩固——中国生态博物馆发展的思考	
——苏东海(中国国家博物馆研究员, 中挪合作贵州生态博物馆项目负责人)	(20)
从挪威观点看贵州省生态博物馆项目	
——达格·梅克勒伯斯特(挪威文物局, 贵州生态博物馆项目科学顾问)	(23)
贵州生态博物馆的实践与探索	
——胡朝相(贵州生态博物馆群实施小组组长)	(33)
二十世纪 60—70 年代新博物馆运动思想和“生态博物馆”用词和概念的起源	(37)
新博物馆学和去欧洲化博物馆学	(43)
生态博物馆和可持续发展	
——雨果·戴瓦兰(法国 国际博物馆协会原秘书长)	(45)
生态博物馆价值评估	
——皮特·戴威斯(英国纽卡斯尔大学博物馆学教授)	(47)
世界生态博物馆共同面临的问题及怎样面对它们	
——毛里齐奥·马吉 Maurizio Maggi(意大利经济研究所教授)	(48)
生态博物馆: 是镜子, 窗户还是展柜?	
——马克·摩尔(挪威博物馆学家, 前国际博协执委)	(50)
博物馆, 生态博物馆, 和反博物馆: 解决遗产、社会和发展的思路	
——特丽莎·克利斯汀娜·摩丽塔·席奈尔(巴西里约热内卢大学博物馆学院教授和主任)	(52)
法国的生态博物馆	
——阿兰·茹贝尔	(53)
广西生态博物馆建设探索与规划	
——容小宁(广西壮族自治区文化厅厅长)	(54)
生态博物馆: 政府的角色	
——玛葛丽塔·科古博士(意大利特兰托自治省文化局副局长)	(58)
当今日本的生态博物馆	
——大原一兴(横滨国立大学博物馆学副教授)	(60)
瑞典的生态博物馆	
——伊娃·贝格达尔(瑞典前柏格斯拉根生态博物馆馆长)	(62)
从“向外延伸”到“深入骨髓”: 生态博物馆理论鼓励社区居民参与博物馆事业	

——杰拉德·柯赛(英国纽卡斯尔大学博物馆专业讲师)	(64)
理想与现实——生态博物馆必须的对接	
——黄春雨(南开大学副教授)	(65)
韩国 Gangol Maul 的生态文化型博物馆项目	
——金红男(韩国民族博物馆馆长)	(66)
生态博物馆原则:专业博物馆学者和当地居民的共同参与	
——陶维·达儿 Torveig Dahl? (挪威图腾生态博物馆馆长)	(67)
生态博物馆的建立促进了社区的发展	
——杨明珍(梭戛生态博物馆村民代表)	(69)
中国北方第一座蒙古族生态博物馆	
——于·乌日格庆夫(内蒙古达茂旗敖伦苏木生态博物馆)	(69)
保护文化遗产的全民运动(韩国清州)	
——崔孝升(Professor of Cheongju University, 韩国)	(73)
贵州生态博物馆的保护与传承	
——黄才贵(贵州生态博物馆研究组代表人、贵州省民族研究所副所长、研究员)	(74)
印度尼西亚婆罗浮屠塔:从纪念物到文化风景遗产	
——拉雷娜·亚迪莎堤(印度尼西亚 Gadjah Mada 大学遗产保护中心讲师和研究员)	(75)
体验实践型博物馆	
——崔孝升(Professor of Cheongju University, 韩国)	(77)
博物馆和生态博物馆中的“关联性”展览——一些挑战	
——毕德卡·瓦沙特·亨利(印度巴罗达大学博物馆学退休教授)	(78)
台湾的生态博物馆:发展背景与现况	
——张誉腾(国立台南艺术大学博物馆学研究所副教授)	(80)
我爱我们的侗族文化	
——陆邦丽(堂安侗族生态博物馆村民代表)	(81)
四、贵州省情资料	(81)
五、贵州生态博物馆群背景材料	(82)
贵州生态博物馆群	(82)
梭戛生态博物馆	(83)
隆里古城生态博物馆	(84)
镇山布依族生态博物馆	(84)
堂安侗族生态博物馆	(85)
六、屯堡村寨·天龙村	(86)
附录一 国外代表名单	(87)
附录二 国内代表名单	(92)
附录三 组委会成员名单	(97)

1. Schedule

2. Remarks

Congratulatory Address Opening Ceremony of International Ecomuseum Forum

——— Zhang Wenbin, Chairman of Board of Chinese Society of Museums, Chairman of The ICOM Chinese National Committee, Vice chairman of ASPAC Regional Assembly of ICOM (ICOM ASPAC)

Welcome remarks

——— Shi Xiushi (Governor of Guizhou Province)

Congratulatory Address Opening Ceremony of International Ecomuseum Forum

——— Tor Chr. Hildan, Royal Norwegian Embassy The Ambassador

3. The List of key speeches

Establishment and Solidification——Thoughts on the Development of Ecomuseums in China

——— Su Dongha (Professor of National Museum of China, Project Leader of Ecomuseums in Guizhou Province)

The Ecomuseum Project in Guizhou——Seen from a Norwegian Point of View

——— Dag Myklebust (Senior Adviser, The Norwegian Directorate for Cultural Heritage)

Ecomuseums in Guizhou: Practices and Explorations

——— Hu Chaoxiang (The leader of the realizing team of the Guizhou Ecomuseum Project)

The Origins of the New Museology Concept and of the Ecomuseum Word and Concept, in the 60s and the 70s

New Museology and the De-Europeanization of Museology

Ecomuseology and sustainable development

——— Hugues de Varine (International Council of Museum Deputy Director 1962—1964)

Ecomuseum evaluation in Piemonte, Italy

——— Peter Davis (Professor, Head of School of Arts and Cultures, International Centre for Cultural and Heritage Studies, University of Newcastle, UK)

Ecomuseums worldwide; converging routes among similar obstacle

——— Maurizio Maggi (Institute for Social and Economic Research, Italy)

The ecomuseum - a mirror, a window or a show—case

——— Marc Maure (Museum consultant, boardmember ICOM's International Committee for Museology, former general secretary International Movement for a New Museology, Norway)

Museum, ecomuseum, anti-museum; new approaches to heritage, society and development

——— Prof. Dr. Tereza Cristina Scheiner (Director, School of Museology, University of Rio de Janeiro — UNIRIO, Brazil)

The French Ecomuseums

——— Alain Joubert (Directeur du Musée des Traditions et Arts Normands, et du Musée industriel de la Corderie Vallois)

Ecomuseums in Guangxi; Establishment, Exploration and Expectations

——— Rong Xiaoning (Director, Department of Culture, Guangxi Zhuang Autonomous Region)

Ecomuseums of Autonomous Provincial Authority of Trento, Italy

——— Dr. Margherita Cogo (Vice Chairman of the Department of Culture, Autonomous Provincial Authority of Trento)

Ecomuseums in current Japan

——— Kazuoki Ohara (Engr. and Assoc. Professor, Dept. of Architecture, Yokohama National University, Japan)

Ecomuseums in Sweden

——— Ewa Bergdahl (former director of Bergslagen Ecomuseum, Sweden)

From 'outreach' to 'inreach': how ecomuseum principles encourage community participation in Museum Processes

- Gerard Corsane (Lecturer in Museum, Heritage & Gallery Studies, International Centre for Cultural & Heritage Studies, School of Arts & Cultures, University of Newcastle)

Ideal and Reality———Ecomuseum's Essential Link

- Huang Chun Yu (associate professor of Nankai University)

The Eco—Cultural Museum Project in Gangol Maul, Korea?

- Hongnam Kim (Director, The National Folk Museum of Korea)

The ecomuseum concept and cooperation of the professional museologist and the community participation

- Ms Torveig Dahl (director Toten Ecomuseum, Norway)

Olunsum Mongolians' Ecomuseum; The First Mongolians' Ecomuseum in North China

- Yu Wurigeqingfu

Ecomuseum City Cheongju from Conservation of Cultural Properties (Chuldanggan *)by Civil Campaign in Cheongju, Korea?

- Choi, Hyoseung (Architect, Dr. Eng., Professor, Lab of Architecture & Urban Community Design, School of Architecture & Archi—Eng., Cheongju University)

Protection and Transition of Ecomuseum in Guizhou

- Huang Caigui (Chargeman of Research Group of Ecomuseum in Guizhou, Deputy Manager and researcher of Ethnic Institute of Guizhou)

FROM MONUMENT TO CULTURAL LANDSCAPE HERITAGE OF BOROBUDUR, INDONESIA

- Laretna T. Adishakti (Lecturer and researcher, Center for Heritage Conservation, Department of Architecture and Planning, Gadjah Mada University)

Ecomuseum City Cheongju and Exhibition Working—Activity Satellite?

- Choi, Hyoseung (Professor of Cheongju University)

"Contextualization" in Museums and Ecomuseology —Some Challenges

- Bedekar Vasant Hari (Retired Professor of University of Baroda, India)

Ecomuseums in Taiwan; The development back—ground and current situation

- Zhang YuTeng (Vice Professor of Museum Research Institution of TaiNan Aits University)

I Love our Dong National Culture

- Lu BangLi (Viuager delegator of Tang'an Dong People Ecomuseum)

4. Introduction of Guizhou Province

5. Background materials of Guizhou Ecomusems group

Soga Miaos' Ecomuseum

Longli City Ecomuseum

Zhenshan Bouyeis' Ecomuseum

Tang an Dongs' Ecomuseum

6. Tunpu Village • Tian long

Appendix 1: The list of International Representatives

Appendix 2: The list of Home Representatives

Appendix 3: The List of Organizing Committee

一、日程安排 Schedule

5月31日 (星期二) 31 May, Tuesday	
上午 8:00 开始	会议报到(地点: 贵州饭店大堂)
A. M. 8:00	Register (Place: Hall of the Guizhou Hotel)
19:00—20:30	晚餐 自助餐(地点: 贵州饭店三楼龙凤餐厅) Dinner(Place: Longfeng Hall , 3F Guizhou Hotel)
6月1日 1 Jun.	
7:00—8:30	早餐(地点: 贵州饭店三楼龙凤餐厅) Breakfast(Place: Longfeng Hall , 3F Guizhou Hotel)
9:00—10:00	大会开幕式(地点: 贵州饭店二楼国际会议厅) 主持人: 李文儒(中国博物馆学会副理事长、大会组委会副主任) 中国博物馆学会理事长张文彬致开幕辞 贵州省省长石秀诗致欢迎辞 挪威驻华大使郝图安致贺辞 国家文物局副局长童明康致辞 国际博协副主席加拉致辞 吴嘉甫副省长代表贵州省人民政府向挪威驻华大使馆和中国博物馆学会赠送礼品 Opening Ceremony of Forum (Place: International Conference Hall , 2F Guizhou Hotel) Li wenru, presides over the opening ceremony of Forum Opening speech by Zhangwenbin, Welcome remarks by Shi Xiushi, Congratulation remarks by Tor Christian Hildan, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, make the congratulations Remarks by Tong Mingkang, Remarks by Galla, WuJiaPu, Vice Governor of Guizhou presents gifts to embassy of Norway and Chinese Museum Association
10:10	与会代表合影(地点: 贵州饭店大门口) Group picture (place: the entrance of Guizhou Hotel)
10:20 —12:00	大会主旨发言(地点: 贵州饭店二楼国际会议厅) 主持人: 张继增(论坛组委会副主任、贵州省文化厅厅长) Key speeches(Place: International Conference Hall , 2F Guizhou Hotel) presided by Zhangjizeng, Vice director of the Forum Committee and Dean of the Provincial Culture Department
10:25—10:40	建立与巩固: 中国生态博物馆发展的思考 ——苏东海(中国国家博物馆研究员、贵州生态博物馆项目负责人) Ecomuseums in China ——Su Donghai (Professor of National Museum of China, Project Leader of Ecomuseums in Guizhou Province)

10:45—11:15	从挪威观点看贵州省生态博物馆项目 ——达格·梅克勒伯斯特(挪威文物局, 贵州生态博物馆项目科学顾问) The Ecomuseum Project in Guizhou—Seen from a Norwegian Point of View ——Dag Myklebust (Senior Adviser, The Norwegian Directorate for Cultural Heritage)
11:20—11:35	贵州生态博物馆的实践与探索 ——胡朝相(贵州生态博物馆实施小组组长) Ecomuseums in Guizhou: Practices and Explorations ——Hu Chaoxiang (The leader of the realizing team of the Guizhou Ecomuseum Project)
11:50—12:05	二十世纪 60—70 年代新博物馆运动思想和“生态博物馆”用词和概念的起源 ——雨果·戴瓦兰(法国) Hugues de Varine (国际博物馆协会原秘书长 1964 — 1974 年) The Origins of the New Museology Concept and of the Ecomuseum Word and Concept, in the 60s and the 70s ——Hugues de Varine (International Council of Museum Deputy Director 1962—1964)
12:30	中餐 Lunch (地点: 贵州饭店三楼龙凤餐厅): (Place: Longfeng Hall, 3F Guizhou Houtal)
14:30—18:30	主旨发言(地点: 贵州饭店二楼国际会议厅) 主持人: 马自树(中国博物馆学会副理事长兼秘书长) Key speeches (Place: International Conference Hall, 2F Guizhou Hotel) Presided by Ma Zishu
14:35—14:50	世界生态博物馆共同面临的问题及怎样面对它们 ——毛里齐奥·马吉(意大利经济研究所教授) Ecomuseums Worldwide: Converging Routes Among Similar Obstacle ——Maurizio Maggi (Institute for Social and Economic Research, Italy)
14:55—15:10	生态博物馆: 是镜子, 窗户还是展柜? ——马克·摩尔 Marc Maure (挪威博物馆学家, 前国际博协执委) The ecomuseum - a mirror, a window or a show-case? ——Marc Maure (Museum consultant, boardmember ICOM's International Committee for Museology, former general secretary International Movement for a New Museology, Norway)
15:20—15:35	生态博物馆价值评估 ——彼得·戴威斯 Peter Davis (英国纽卡斯尔大学博物馆学教授) Ecomuseum evaluation in Piemonte, Italy ——Peter Davis? (Professor, Head of School of Arts and Cultures, International Centre for Cultural and Heritage Studies, University of Newcastle, UK)
15:40—15:55	博物馆, 生态博物馆, 和反博物馆: 解决遗产、社会 and 发展的思路 ——特丽莎·克莉斯汀娜·摩丽塔·席奈尔(巴西里约热内卢大学博物馆学院教授和主任)

	Museum, Ecomuseum, Anti—Museum; New Approaches To Heritage, Society And Development —— Tereza Cristina Scheiner (Director, School of Museology, University of Rio de Janeiro — UNIRIO, Brazil)
16:00—16:15	法国的生态博物馆 ——阿兰·茹贝尔 Alain Joubert(诺曼底民族艺术博物馆和鲁昂工业遗产博物馆馆长) The French Ecomuseums ——Alain Joubert (Directeur du Musée des Traditions et Arts Normands, et du Musée industriel de la Corderie Vallois)
16:15—16:25	休息 Coffee break
16:25—16:40	广西生态博物馆的建设探索与规划 ——容小宁(广西壮族自治区文化厅厅长) Ecomuseums in Guangxi: Establishment, Exploration and Expectations ——Rong Xiaoning (Director, Department of Culture, Guangxi Zhuang Autonomous Region)
16:45—17:00	生态博物馆:政府的角色 ——玛葛丽塔·科古博士(意大利特兰托自治省文化局副局长) Ecomuseums of Autonomous Provincial Authority of Trento, Italy ——Margherita Cogo? (Vice Chairman of the Department of Culture, Autonomous Provincial Authority of Trento)
17:05—17:20	当今日本的生态博物馆 ——大原一兴(横滨国立大学博物馆学副教授) Ecomuseums in current Japan ——Kazuoki Ohara (Engnr. and Assoc. Professor, Dept. of Architecture, Yokohama National University, Japan)
17:25 — 17:40	瑞典的生态博物馆 ——伊娃·贝格达尔(瑞典前柏格斯拉根生态博物馆馆长) Ecomuseums in Sweden ——Ewa Bergdahl (formaer director of Bergslagen Ekomuseum, Sweden)
17:45—18:00	从“向外延伸”到“深入骨髓”:生态博物馆理论鼓励社区居民参与博物馆事业 ——杰拉德·柯赛(英国纽卡斯尔大学博物馆专业讲师,南非国籍) From 'Outreach' to 'Inreach': How Ecomuseum Principles Encourage Community Participation in Museum Processes ——Gerard Corsane (Lecturer in Museum, Heritage & Gallery Studies, International Centre for Cultural & Heritage Studies, School of Arts & Cultures, University of Newcastle)
18:05—18:20	生态博物馆的理想与现实 ——黄春雨(南开大学博物馆学系副教授) Ideal and Reality——Ecomuseum's Essential Link ——Huang Chun Yu (associate professor of Nankai University)

18:20—18:35	韩国的生态文化型博物馆项目 ——金红男(韩国民族博物馆馆长) The Eco—Cultural Museum Project in Gangol Maul, Korea ——Hongnam Kim (Director, The National Folk Museum of Korea)
18:35—18:50	生态博物馆原则:专业博物馆学者和当地居民的共同参与 ——陶维·达儿(挪威图腾生态博物馆馆长) The Ecomuseum Concept and Cooperation of the Professional Museologist and the Community Participation ——Torveig Dahl (director Toten Ecomuseum, Norway)
18:50—19:00	生态博物馆的建立促进了社区的发展 ——杨明珍(梭戛生态博物馆村民代表) On Value of Miao National Culture ——Yang Mingzhen (Representative villager of Soga Miaos' Ecomuseum)
19:00	贵州省人民政府宴请与会代表,吴嘉甫副省长出席并致辞 (地点:贵州饭店三楼龙凤餐厅) The feast hosted by the provincial authority, remarks by Mr. Wu Japu, Vice Provincial Governor (Place: Longfeng Hall, 3F Guizhou Hotel)
6月2日(星期四)全天 2 June(Thursday)	
7:00—19:00	论坛代表赴梭戛生态博物馆考察参观 ——负责人:邓健(论坛组委会秘书长、贵州省文化厅副厅长) Forum guests visit SuoGia Ecology Museum 2 June (Thursday) Person in charge: Mr. DengJian, vice chief of GuiZhou Cultural Department, secretary—general of Organizing Committee
7:00	早餐 贵州饭店三楼龙凤餐厅 Breakfast (place: LongFeng Dinner room on the third floor of GuiZhou Hotel)
8:00	由贵州饭店乘车前往梭戛生态博物馆 Departure by bus from GuiZhou Hotel for SuoGia Ecology Museum
9:40	在清镇高速公路“安顺西”加油站小憩 Having a rest at the filling station of the west of AnShun
10:50	经过六枝县城 The bus pass through the city of LiuZi
11:30	代表在梭戛乡小学中餐(自带干粮) Lunch at the village school
12:00	到达梭戛生态博物馆,村民寨门迎宾至资料中心 ①特区领导致欢迎词 ②观看歌舞表演 ③参观资料中心的展览 ④参观村寨 要求:参观线路,请村长引道介绍 Guests walk by foot for 100m, Miao nationality propose a toast to the quests Address by the governor of LiuZhi special zone Visiting the material information center og ecology museum and the village

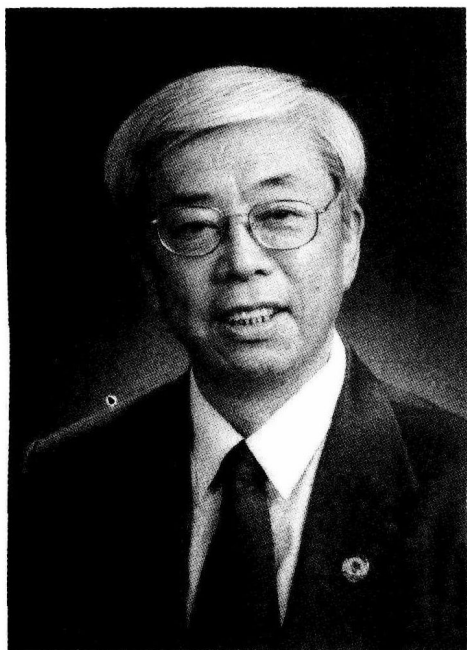
14:30	离馆,前往平坝天龙村 Departure from SuoGia for PingBa TianLong Village
17:00	考察平坝天龙村 Visiting PingBa TianLong Villa
18:00	返贵州饭店 Returing to GuiZhou Hotel
19:00	晚餐(地点:贵州饭店三楼龙凤餐厅) Dinner (place: LongFeng Dinner room on the third floor of GuiZhou Hotel)
6月3日 (星期五) 3 Jun. (Fri.)	
8:30—10:30	大会讨论,自由发言(地点:贵州饭店二楼国际会议厅) 主持人:苏东海(中国国家博物馆研究员、贵州生态博物馆群项目负责人) 安来顺(中国博物馆学会副秘书长、教授) Free speeches and Discussions (Place: International Conference Hall , 2F Guizhou Hotel) presided by Mr. Su Donghai (Professor of National Museum of China, Project Leader of Ecomuseums in Guizhou Province) and Mr. An Laishun(中国博物馆学会副秘书长、教授)
8:40—8:55	中国北方第一座生态博物馆 ——内蒙古达茂旗敖伦苏木生态博物馆 于·乌日格庆夫 Olunsum Mongolians' Eco—museum: The First Mongolians' Eco—museum in North China Yu Wurigeqingfu
9:00—9:15	保护文化遗产的全民运动(韩国清州) ——韩国(Choi, Hyoseung, Professor of Cheongju University) Civil Campaign in Cheongju, Korea ——Choi, Hyoseung (Architect, Dr. Eng. , Professor, Lab of Architecture & Urban
9:20—9:35	贵州生态博物馆的保护与传承 ——黄才贵(贵州省民族研究所研究员) Protection and Transition of Ecomuseum in Guizhou ——Huang Caigui (Chargeman of Research Group of Ecomuseum in Guizhou, Deputy Manager and researcher of Ethnic Institute of Guizhou)
9:40—9:55	印度尼西亚婆罗浮屠塔:从纪念物到文化风景遗产 ——拉雷娜·亚迪莎堤(印度尼西亚 Gadjah Mada 大学遗产保护中心讲师和研究员) From Monument To Culture Landscape Heritage Of Borobudur, Indonesia ——Laretna T. Adishakti (Lecturer and researcher, Center for Heritage Conservation, Department of Architecture and Planning, Gadjah Mada University)

10:00—10:15	台湾的生态博物馆:发展背景与现况 —— 张誉腾(国立台南艺术大学博物馆学研究所副教授) Ecomuseums in Taiwan: The development background and current situation ——Zhang Yuteng(vice professor of museum research institution of Taiwan Arts University)
10:20—10:30	我爱我们的侗族文化 ——陆邦丽(堂安生态博物馆村民代表) I love our Dong National Culture ——Lu BangLi(villager delegator of Tang'an Dong People Ecomuseum)
10:30 —10 : 50	休息 Coffee break
10:50—12:00	自由发言 Free speeches
12:00	中餐(自助餐)(地点:贵州饭店三楼龙凤餐厅) Launch, cafeteria (Place: Longfeng Dinner Room, 3F Guizhou Hotel)
14:30——15:30	闭幕式(地点:贵州饭店二楼国际会议厅) 主持人:邓健(论坛组委会秘书长,贵州省文化厅副厅长) Closing ceremony(Place: International Conference Hall , 2F Guizhou Hotel) Presided by Mr. Deng Jian, Vice director of the Forum Committee and Dean of the Provincial Culture Department
19:00	中国博物馆学会贵州省文化厅宴请晚餐(桌餐)(地点:贵州饭店三楼贵宾厅) Dinner hosted by Chinese Museum Association and cultural Department of Guizhou Province(Place: VIP Room, 3F Guizhou Hotel)
20:30	中挪音乐会(地点:贵州饭店二楼国际会议厅) Concert by Chinese and Norwegian artists(Place: International Conference Hall , 2F Guizhou Hotel)
6月4日 (星期六)4 June(Saturday)	
7:00—20:30	参观考察黄果树瀑布、镇山布依族生态博物馆 负责人:邓健(论坛组委会秘书长、贵州省文化厅副厅长) activity content: Visiting Huang Guo Shu Waterfall and ZhengShan Buyi ecology museum. Chaired by : Mr. Dengjian, vice chief of Guizhou cultural department, secretary—general of organizing committee
7:00	早餐(地点:贵州饭店三楼龙凤餐厅) Breakfast (place: LongFeng Dinner Room on the third floor of Guyizhou Hotel)
8:00	由贵州饭店乘车前往黄果树瀑布 Departure by bus from Guizhou Hotel for HuangGuo Shu Waterfall
9:40	在清镇高速公路“安顺西”加油站小憩 Having a rest of filling station of the west of Anshun
10:00—12:00	参观黄果树瀑布 Visiting HuangGuo Shu Waterfall

12:00—12:30	黄果树宾馆中餐 Lunch (place: Resturant of HuangGuo Shu Waterfall)
13:00	由黄果树宾馆出发前往镇山 Deparature from HuangGuo Shu Waterfall for Zhengshan Buyi Nationality e- cology museum
15:30	到达镇山生态博物馆资料中心 ①区领导致欢迎词②参观陈列展览③参观村寨:村民正门迎宾进寨,沿武 庙至下寨到码头,原路返回至上寨,沿城墙小路到停车场④参观代表返贵阳 要求:镇山参观线路,请村长引道介绍 Visiting the material information center of Zhengshan Buyi ecology museum
17:00	由镇山生态博物馆出发 Deparature from Zhengshan for GuiZhou Hotel
19:00	晚餐(自助餐)(地点:贵州饭店三楼龙凤餐厅) Dinner (place: LongFeng Dinner Room on the third floor of GuiZhou Hotel)
20:30	中挪音乐会(地点:贵州饭店二楼国际会议厅) The concerts of China folk musician and Norway folk musician(Place: Interna- tional Conference Hall , 2F Guizhou Hotel)
6月5日 (星期日)论坛代表离会 5 June (Sunday)	
7:00—20:00	活动内容:中挪文化合作项目——贵州生态博物馆群建成结项庆祝活动 地点:黎平堂安侗族生态博物馆 ——负责人:论坛组委会秘书长、贵州省文化厅副厅长邓健 庆祝活动代表:中挪双方代表 Activities of content : Cooperation item of China — Norwayceremony of the completing of the group of Guizhou ecology museum Place: LiPing TangAn Dong Nationality ecology museum Ceremony Delegation: China and Norway delegation
7:00	早餐(地点:贵州饭店三楼龙凤餐厅) Breakfast (place: LongFeng Dinner Room on the third floor of Guizhou Hotel)
8:00	由贵州饭店乘车前往黎平 Departure by bus from Guizhou Hotel for LiPing TangAn ecology museum
9:40	在下司加油站小憩 Having a rest at filling station of XiaShi
12:00	三都中餐 Lunch at ShanDu
12:40	由三都至黎平肇兴 Departure by bus from Shan Du for LiPing ShaoXin
15:40	榕江小憩 Having a rest at RongJiang

17:30	从江小憩 Arriving CongJiang
19:30	到肇兴 Arriving Zhao Xin, residence at Zhao Xin Hotel and Village inn
20:00	肇兴宾馆晚餐,住肇兴 Dinner (place; ZhaoXin Hotel)
6月6日(星期一)6 June (Monday)	
8:30—22:00	全体人员前往堂安。村民寨门前迎宾,前往资料中心 剪彩仪式: 主持人:马自树(中国博物馆学会副理事长) ①县领导致欢迎词 ②苏东海先生讲话 ③达格先生讲话 ④邓健副厅长讲话 ⑤以上四位领导为资料中心开馆剪彩 ⑥参观资料中心 ⑦植“中挪友谊林” ⑧参观堂安寨 ⑨堂安寨风雨桥上中餐 Activity content: Hold a ceremony about China—Norway cultural cooperation completing at Tang An 1, Visiting material information centre 2, visiting stockaded village 3 Planting China—Norway friendship tree 4, Commendation activity 5, China—Norway folk music concert 6, Holding Chai Ge Tang activity at drum—tower Breakfast (place : Zhao Xin Hotel Departure from Zhao Xin for TangAn ecology museum Arriving at the Gate of TangAn Stockaded Village, Gdong People welcome the guest with the wine and lead the guest to material information center 1, Address by government chief of LiPing county 2, The delegation of Norway speaking, address by Mr. Dag 3. Commending the excellent people who has the dedication in China—Norway cultural Cooperation item Planting China—Norway friendship tree Visiting Tang An stockaded village and material information center Lunch (place At Wind—Rain Bridge or reception room)
14:30—16:00	中挪音乐家展演 The Concerts of China folk musician and Norway folk musician
16:00—17:00	县政府安排演出侗戏歌舞 Watching Dong nationality drama
17:00—18:00	接待站小憩或自由参观 Having a rest at recepting room or Visiting free
18:00—19:30	接待站晚餐 Dinner (place : recepting room)
20:00—22:00	鼓楼前与村民踩歌堂 Chai Ge Tang with villager at drum tower

22:00	返肇兴乡住宿 Residence at Zhao Xin Hotel
6 月 7 日(星期二)7 June (Wednesday)	
7:00—19:30	由肇兴返回贵阳 Departure from Zhao Xin for Guiyang
7:00	肇兴宾馆早餐 Breakfast(place: ZhanXin Hotel)
8:00	由肇兴出发 Departure from Zhao Xin for Guiyang
10:00	路经从江小憩 Passing through CongJiang and having a rest
12:00	榕江中餐 Dinner at Rong Jiang
12:40	由榕江出发 Departure from Rong Jiang for Lei Shan
15:10—15:20	路经雷山小憩 Arriving LeiGong Mountain and having rest
17:00	路经下司加油站小憩 Passing by Xiz Shi filling station and having a rest
19:00	到贵阳,住贵州饭店 Arrving Guiyang, Residence at Guizhou hotel
19:30	省文化厅宴请晚餐(地点:贵州饭店三楼龙凤餐厅) Dinner (Hosted by Guizhou province culture department, place: LongFeng Dn- ner Room on the third floor of Guizhou Hotel)
6 月 8 日(星期三)8 June (Thursday)	
挪威客人返程 Sending all visitors out	



贵州省生态博物馆建成暨 生态博物馆论坛致辞

张文彬 Zhang Wenbin

(中国博物馆学会理事长, 国际博协中国国家委员会主席,
国际博协亚太地区委员会副主席)

值此贵州省六枝梭戛乡生态博物馆创办十周年之际,我谨向贵州省人民政府、挪威王国驻华大使馆表示诚挚的祝贺和衷心的感谢。

1995年贵州省人民政府邀请中国博物馆学会常务理事著名博物馆学家苏东海教授和挪威著名生态博物馆学家约翰·杰斯特隆先生同贵州省博物馆专家一起在贵州考查后,经过精心筹划、具体指导,创建了中国第一座生态博物馆——六枝梭戛生态博物馆。这是一个具有深远意义的文化价值项目,很快得到中国国家文物局、中国博物馆学会和挪威政府、挪威合作开发署的高度重视和大力支持。1997年,中国国家主席江泽民和挪威王国国王哈拉尔五世出席了项目签字仪式,我荣幸地代表中国国家文物局与挪威王国政府外交部长共同签署了这一项目的协定书。至今八年来,双方协定得到很好执行,以六枝梭戛生态博物馆为代表的贵州生态博物馆群已经蓬勃发展起来,令人欣慰。

人类进入21世纪以来,比历史上以往任何时候都更加重视人与自然的和谐和保持生态平衡问题。中共中央总书记、中国国家主席胡锦涛同志明确提出,要坚持全面、协调、可持续的发展观,实现经济社会全面发展,积极推进构建社会主义和谐社会。这一重要指导思想,也是我们继续建设生态博物馆的指针,我们要认真贯彻落实。

现在,中挪合作在贵州创建生态博物馆取得的经验,正向中国西部地区推广、延伸,广西、内蒙古自治区也都根据自己的区情和地方文化特色,创建了具有自身特点的生态博物馆,这是西部社会经济发展对文化的需求,也是人们对构建和谐社会,正确处理人与自然、人与社会的认识进一步提高的必然选择。

中国生态博物馆运动必将在实现全面建设小康社会的宏伟目标中,发挥更大的作用。谨以此表示我衷心的祝贺!